

# 株式会社パトロ・インフォメーション

## 世界各国にサービスを提供する特許翻訳・調査・解析のエキスパート

本社住所	105-0001 東京都港区虎ノ門 3-7-8 ランディック第2虎ノ門ビル
URL	<a href="http://www.patro.co.jp/">http://www.patro.co.jp/</a>
問い合わせ先	担当部署 翻訳管理室 TEL 03-5470-1930 FAX 03-5470-1931 E-mail info@patro.co.jp

1989年の創業以来、高品質・迅速対応をモットーに、年間約3000件の翻訳を提供している特許翻訳に精通した会社です。弊社で販売している「和英特許用語集」並びにHP上で無料公開している同様の用語集やその他の特許法関連の辞書類は、きわめて多くの人にご利用いただいております。

弊社には、社内翻訳者のほか、技術分野別、言語別に、多数のネットワークがあり、いずれの翻訳者も技術的なキャリアを持ち、特許用語に精通するとともに特許法の知識と豊富な翻訳実務経験を持っております。

出願用明細書の翻訳はもとより、中間処理文章の翻訳では、対応外国出願、引例等まで適宜検索して参照し、的確に訳出します。

翻訳は、原則として、訓練を受けたネイティブのブルーリーダーによりチェックされたのち、納品されます。

パトロ・インフォメーションは深い専門性を持ったプロフェッショナルの目線でお客様のニーズに答え続けています。

### ● 詳細

主要取扱言語	英⇄日／独⇒日／仏⇒日／韓⇒日	全	4	ヶ国
取扱分野	特許（化学・バイオ／医療／機械／電気／金属／情報・通信，etc.）／法律 等 その他・特記事項等 出願用明細書、中間処理文書、特許公報、非特許技術文献、技術文献、法律文書			
翻訳スタッフ数	約100名 備考 難易度の高いトライアルを通過した実務経験豊富な翻訳者のみ			
機械翻訳の利用状況	AIによる翻訳も取り扱っています			

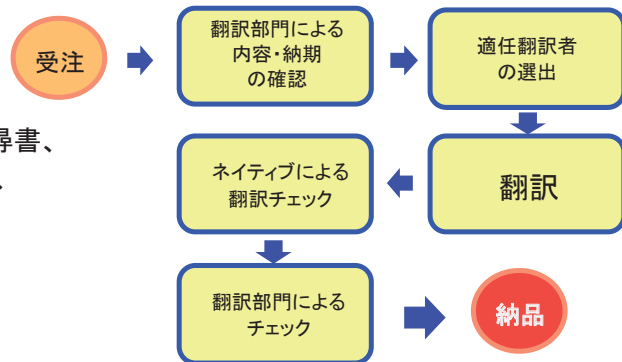
パトロ・インフォメーションは特許翻訳や技術翻訳／特許調査と特許情報解析のエキスパートです。



#### < 翻訳取扱内容 >

- 内外出願明細書
- 外内出願明細書
- 中間処理文書  
拒絶理由通知、拒絶査定、前置報告、審尋書、  
審決、手続補正書、意見書、審判請求書、  
訴訟準備書面等
- 特許公報
- 非特許技術文献
- 法律文書

#### < 受注から納品までの流れ >



### 特許情報の翻訳に関する具体的な取り組み

- ・ 出願用明細書や中間処理文書の翻訳では、対応外国出願、引例等まで適宜検索して参照し、的確に訳出します。
- ・ 1 word の翻訳であってもネイティブのチェックが入ります。
- ・ 社内での翻訳の勉強会を開催しています。
- ・ AIによる翻訳は、AIが出した翻訳文をベテラン校正者とネイティブがチェックし、品質の高い翻訳文をお届けしています。